

2025
5

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和6年度住民税非課税世帯に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Já Realizou a Solicitação do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin? Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente (Ano fiscal R6)

Estamos recebendo as solicitações do subsídio de 30.000 ienes fornecido para cada Setai (unidade familiar) isenta do Juuminzei (imposto de residente). Para o Setai com crianças menores de 18 anos de idade (as nascidas após 2 de abril de 2006), adicional de 20.000 ienes por cada criança.

As unidades familiares elegíveis, que ainda não solicitaram, devem fazê-lo até o prazo determinado.

Público-alvo: Setai em que todos os membros, na data base de 13/dez/2024, são isentos do Juuminzei no ano fiscal Reiwa 6.

※Com exceção das unidades familiares em que todos são dependentes de pessoa tributada de imposto.

Modo de solicitar: Preencher os dados necessários no Kakuninsho – formulário de conferência, enviado pela prefeitura e apresentar através do envelope resposta. Se não houver falhas, o depósito será efetuado na conta especificada, cerca de 3 semanas após o recebimento na prefeitura.

Prazo: 31 de maio de 2025 (sáb) ※A correspondência com esta data de carimbo postal será aceita.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

軽自動車税（種別割）の
減免申請期限は6月2日です

2 de Junho é o Prazo para Solicitação da Redução do Imposto Sobre Veículo de Pequeno Porte

Pessoas que possuem caderneta: da pessoa com deficiência física, médico educacional de deficiente intelectual, de ferido ou enfermo devido a guerra, de saúde e bem-estar para pessoas com deficiência psiquiátrica, e correspondem a determinados requisitos, ao solicitarem, podem receber a redução de parte do imposto sobre veículo de pequeno porte.

Público-alvo: pessoas que correspondem aos requisitos determinados sobre a classificação e grau da deficiência, o proprietário, o condutor do veículo, a finalidade de uso, etc.

Período de solicitação: De 7 de maio (qua) a 2 de junho (seg)

Local de solicitação: Zeimuka (1º piso da prefeitura de Nagahama), Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chosha) ou Shimin Service Madoguchi (subprefeituras).

Itens necessários: caderneta da pessoa com deficiência física ou outro, carteira de habilitação do condutor do veículo, Jidousha Kensasho (documento de inspeção do veículo). No caso do Denshi Shakensho – certificado eletrônico, apresentar o Jidousha Kensasho Kiroku Jikou – Certificado com registros de inspeção do veículo).

※Há casos em que é necessário apresentar outros documentos: Seikei Douitsu Shoumeisho (certificado de que vivem da mesma renda), atestado de frequência para tratamento médico, estudos, trabalho, recebimento de serviços em instituições.

※Favor informar-se com antecedência com o setor responsável ou pela homepage (em japonês) da prefeitura.

Informações: Zeimuka TEL.: 0749-65-6508



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

多言語対応窓口の案内

Informações Sobre o Balcão de Atendimento Multilíngue

No Shiminka Zairyuu Kanren Madoguchi (balcão 10), auxiliamos os residentes de nacionalidade estrangeira nos procedimentos administrativos, atendemos à consultas relacionadas à vida cotidiana e fornecemos informações necessárias no dia a dia em diversos idiomas. Os dias da semana e horário de atendimento variam de acordo com o idioma.

Atendimento nos seguintes idiomas:

Português, espanhol, inglês, vietnamita e Yasashii Nihongo (japonês simplificado). ※O atendimento em outros idiomas será oferecido utilizando aparelho tradutor e intérprete remoto através de tablet.

Horário de atendimento:

○Português, espanhol, inglês e Yasashii Nihongo

Segunda, terça, quarta e sexta-feira: 9h00 ~ 16h45

Quinta-feira: 9h00 ~ 19h00

○Vietnamita: Terça-feira: 13h30 ~ 16h30

Quinta-feira: 13h30 ~ 19h00

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses

Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/fevereiro/2025	26 de junho	fevereiro/2025	27 de junho Recepção: 13h00 ~ 13h55
10 meses	1 ~ 19/agosto/2024	25 de junho	agosto/2024	27 de junho Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	26/setembro ~ 20/outubro/2023	16 de junho	outubro/2023	8 de julho
	21/outubro ~ 13/novembro/2023	17 de junho	novembro/2023	
2 anos e 8 meses	29/setembro ~ 15/outubro/2022	5 de junho	outubro/2022	12 de junho
	16/outubro ~ 9/novembro/2022	6 de junho	novembro/2022	
3 anos e 8 meses	1 ~ 20/outubro/2021	2 de junho	outubro/2021	9 de junho
	21/outubro ~ 14/novembro/2021	4 de junho		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza ou de COVID-19.**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: maio: 3, 4, 5, 6, 11, 18, 25

junho: 1, 8, 15, 22, 29

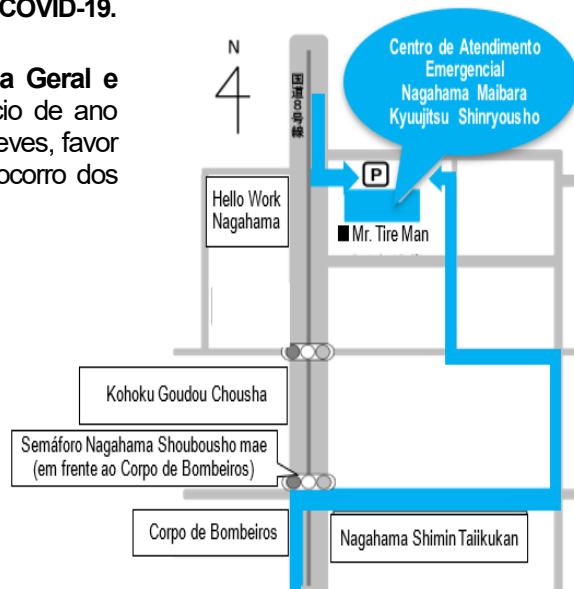
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



6月から長浜市国民健康保険

特定健診が始まります

A Partir de Junho, Início do Tokutei Kenshin Exame de Saúde Promovido Pelo Kokumin Kenkou Hoken

A partir de junho, será possível realizar o Tokutei Kenshin nos locais de realização do Sougou Kenshin (exame geral de saúde do município) e nas instituições médicas designadas.

O Tokutei Kenshin pode detectar de forma precoce doenças decorrentes do estilo de vida como hipertensão arterial, hiperlipidemia, diabetes etc. Não deixe de realizar o Tokutei Kenshin todos os anos, para se manter a par sobre seu estado de saúde.

Público-alvo: Segurado do Kokumin Kenkou Hoken de Nagahama entre 40 e 74 anos de idade (pessoas em tratamento ambulatorial também são elegíveis).

Prazo para realizar o exame: até 28 de fevereiro de 2026.

No caso de pessoas que irão completar 75 anos até a data acima, o prazo é até o dia anterior ao aniversário.

Custo: gratuito

Confira mais informações no panfleto que será enviado junto com o cartão para exame no final de maio, ou na homepage da prefeitura.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

5月31日は世界禁煙デー

31 de Maio, Dia Mundial Sem Tabaco

31 de maio é o Dia Mundial Sem Tabaco.

Com a revisão da Lei de promoção da saúde em 1º de abril de 2020, a consideração para prevenir o fumo passivo das pessoas ao redor, passou a ser obrigatório para os fumantes.

No resultado da pesquisa com os municípios, realizada em 2023, além da alta incidência de fumo passivo na entrada de estabelecimentos, observou-se também um número considerável de fumo passivo no lar.

Além da fumaça do cigarro conseguir alcançar uma distância de pelo menos sete metros, influencia negativamente a saúde das pessoas ao redor, pois há risco das crianças ingerirem as substâncias nocivas aderidas nos papéis de parede, cortinas, carpetes etc.

Vamos nos informar corretamente sobre os riscos que a fumaça do cigarro pode causar na saúde, e proteger a própria saúde e a dos entes queridos através da abstinência do fumo.

■ Sobre clínica ambulatorial de tratamento de tabagismo

É possível consultar-se com a cobertura do seguro de saúde caso corresponda aos requisitos.

Conferir a homepage da prefeitura para mais informações sobre os locais de tratamento de tabagismo no município, os requisitos para a cobertura do seguro de saúde etc.

Informações: Kenkou Kikakuka TEL.: 0749-65-7779



Kin En Danshaku
Mascote da
Promoção da Saúde



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

ツキノワグマの出没にご注意

Tomar Bastante Cuidado com o [Tsukinowaguma – Urso Negro Tibetano]

Há um aumento considerável de aparição de ursos entre os meses de abril a julho. Vamos tomar os seguintes cuidados:

■ Como evitar de deparar-se com o Tsukinowaguma

Não entre em bosques em que há frutos como castanhas, etc. onde o urso pode ir buscar alimentos.

Ao entrar na mata ou montanha, procure levar rádio, apito ou guizo, cujos sons avisam os ursos sobre a aproximação de humanos. O urso também pode se esconder na toca de árvores ou em cabanas na mata.

Quando não há alimentos na mata ou montanha, o Tsukinowaguma aproxima-se das áreas residenciais durante a noite. Procure evitar realizar atividades sozinho e sair desnecessariamente após o entardecer, durante a noite e de manhã cedo.

■ Para evitar a aproximação do Tsukinowaguma

Tomar medidas para evitar que ursos se aproximem de áreas residenciais. Não deixar de modo algum lixo orgânicos ao redor da residência, cercar o local de coleta do lixo com materiais de metal, descartar produtos agrícolas que não serão consumidos, na medida do possível, cortar ou eliminar árvores frutíferas cujos frutos não são consumidos e cortar matos que atrapalham a visibilidade nas redondezas da residência e hortas, etc.

Informações: Nougyou Shinkouka TEL.: 0749-65-6522



全国一斉情報伝達訓練の実施

Treinamento Nacional de Transmissão Simultâneo de Informações

A transmissão automática com mensagem enviada pelo Sistema Nacional de Alerta Imediato (J-ALERT) será realizada como treinamento para casos de emergência como ocorrência de terremotos, ataques terroristas, etc.

Nas datas de treinamento, as informações serão transmitidas simultaneamente aos cidadãos através dos alto-falantes do sistema de transmissão de emergência via rádio da Prefeitura.

Datas: 28 de maio (qua) 11h00; data extra 25 de junho (qua)

20 de agosto (qua) 11h00; data extra 10 de setembro (qua)

12 de novembro (qua) 11h00; data extra 3 de dezembro (qua)

6 de fevereiro de 2026 (sex) 11h00; data extra 20 de fevereiro de 2026 (sex)

Informações: Bousai Kiki Kanri TEL.: 0749-65-6555



Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)

電池が取り外せない小型電子機器は

資源ごみ使用済み乾電池類に出してください

Dispositivos Eletrônicos Pequenos com Bateria Não Removível

Devem Ser Descartados no Lixo Reciclável de Pilhas Usadas e Outros

Anteriormente era solicitado que os dispositivos eletrônicos pequenos com baterias recarregáveis e não removíveis como smartphones, escovas de dentes elétricas, barbeadores elétricos fossem descartados no lixo não queimável. Porém, com o objetivo de prevenir incêndios nos carros de coleta e instalações de tratamento, desde 1º de abril de 2024, solicitamos a colaboração para que descartem esses tipos de objetos no lixo reciclável de pilhas usadas e outros 「使用済み乾電池類」.

■Artigos recolhidos no lixo reciclável de pilhas usadas e outros

Artigos que já eram recolhidos

Pilhas, baterias recarregáveis removíveis de dispositivos eletrônicos pequenos (máquina fotográfica, aparelhos eletrônicos, smartphones, aspirador de pó sem fio etc.)



Artigos que são coletados no lixo reciclável de pilhas usadas e outros desde abril de 2024

Entre os dispositivos eletrônicos pequenos com bateria interna recarregável, aqueles cuja bateria não pode ser removida facilmente.

Principais artigos

■Artigos que podem ser descartados



inteiros
Fones de ouvido sem fio
Smartphone
Ventilador portátil
Aparelho de vídeo game

■Artigos em que é preciso retirar algumas partes antes de descartá-los



Retirar a parte da escova e descartá-la no lixo não queimável

Escova de dentes elétrica



Retirar a lâmina e descartá-la no lixo não queimável

Barbeador elétrico

※Mesmo sendo dessa classe de artigos, não será elegível quando a bateria puder ser removida facilmente.

■Modo de descartar

Conferir se a bateria do artigo pode ser removida:

⇒ Se a bateria puder ser removida

Retirar a bateria e descartá-la na caixa de coleta de lixo reciclável de pilhas usadas e outros. Descartar o artigo no lixo não queimável.



⇒ Se a bateria não puder ser removida facilmente

Retirar as partes removíveis como escova, lâminas etc. e descartar o artigo na caixa de coleta de lixo reciclável de pilhas usadas e outros. Descartar as partes removidas no lixo não queimável.



- Retirar as partes removíveis da escova de dentes elétrica, do barbeador elétrico etc.
- Aparelhos que não tem a bateria embutida, ou cuja bateria pode ser removida facilmente não podem ser descartadas nessa categoria. Após remover a pilha, bateria, descartá-los no lixo não queimável ou no lixo de grande porte.
- Os acessórios do aparelho (fios, controle remoto etc.) e embalagens como caixas etc. não podem ser descartados na caixa de coleta de lixo reciclável de pilhas usadas e outros.
- Não houve alteração na forma de descartar pilhas alcalinas, de botão, baterias de íon de lítio.

Informações: Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center Gyomuka TEL.: 0749-62-7143

納付カレンダー

Calendário de Pagamento de Impostos

Mês de pagamento	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Data de vencimento mês/dia	6/2	6/30	7/31	9/1	9/30	10/31	12/1	1/5	2/2	3/2	3/31
Imposto Municipal e Provincial		Total ou 1ª parcela			2ª parcela		3ª parcela		4ª parcela		
Imposto sobre Bens Imóveis Imposto de Planejamento Urbano	Total ou 1ª parcela		2ª parcela			3ª parcela		4ª parcela			
Imposto sobre veículos de pequeno porte	Parcela única										
Taxa do Seguro Nacional de Saúde		Total ou 1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência		1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela	10ª parcela
Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade			1ª parcela	2ª parcela	3ª parcela	4ª parcela	5ª parcela	6ª parcela	7ª parcela	8ª parcela	9ª parcela

*Como o último dia dos meses de maio, agosto, novembro, dezembro, janeiro e fevereiro coincidem com feriado bancário, a data de vencimento será o dia útil seguinte.

*Para pessoas acima de 65 anos de idade, se algum dos seguintes: Imposto Municipal e Provincial, Taxa do Seguro Nacional de Saúde, Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência e Taxa do Sistema de Saúde para pessoas acima de 75 anos de idade, é descontado da aposentadoria, a data de débito será a mesma do pagamento da aposentadoria.